

DIOCESE DE NÎMES
PAROISSE NOTRE DAME
CHAPELLE SAINTE EUGENIE

7, RUE SAINTE EUGENIE
30000 NIMES

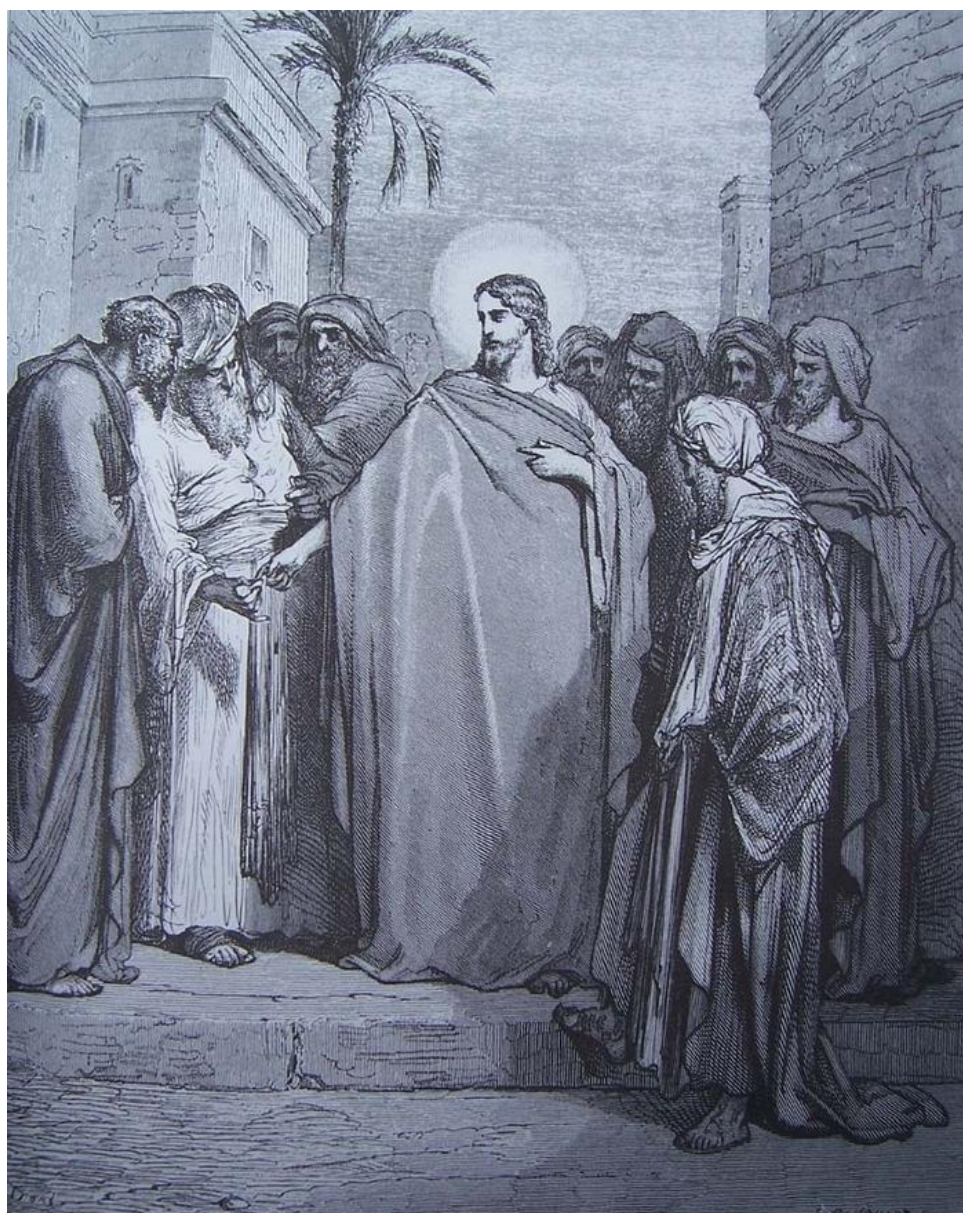


MESSE DE 9H00
CELEBREE SELON LE MISSEL
DU BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

DOMINICA VIGESIMA SECUNDA POST PENTECOSTEN

22^{ème} Dimanche après la pentecôte

KYRIAL DE LA MESSE VIII, IN FESTIS, DE ANGELI



N'hésitez pas à emporter ce livret chez vous

Chaque semaine, vous pouvez télécharger et imprimer vous-même ce livret en vous rendant sur le site www.chapellesainteugenie.com, rubrique documents -> Programme des messes.

ASPERGES ME

XIII. 5.

A-SPERGES me,*Dómi-ne, hyssópo, et mundá-
bor : lavá-bis me, et super nívem de- albá-bor.
Ps. 50. Mi-se-ré-re mé-i, Dé-us, * se-cúndum mágnam mí-
se-ricórdi-am tú-am. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et
Spi-rí-tu-i Sáncto. * Sic-ut é-rat in princí-pi-o, et nunc,
et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. A-men.

V/. Ostende Nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R/. Et salutáre tuum da nobis.

V/. Dómine exaudi oratiónem meam.

R/. Et clamor meus ad te véniat.

V/. Dóminus vobiscum

R/. Et cum spíritu tuo

V/. Montrez nous, Seigneur, votre miséricorde

R/. Et donnez-nous votre salut


V/. Seigneur écoutez ma prière.

R/. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

V/. Le Seigneur soit avec vous

R/. Et avec votre esprit

PRIÈRES AU BAS DE L'AUTEL

In nómine Patris, et Filii,  et Spíritus Sancti. Amen

V/. Introíbo ad altáre Dei

R/. Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

V/. Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta : ab hómine iníquo et dolóso érue me.

R/. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea : quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus ?

V/. Emítte lucem tuam et veritátem tuam : ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

R/. Et introíbo ad altáre Dei : ad Deum qui lætíficat iuventútem meam.

V/. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus : quare tristis es anima mea, et quare contúrbas me ?

R/. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : salutáre vultus mei, et Deus meus.

V/. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto.

R/. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper : et in saécula sæculórum. Amen.

V/. Introíbo ad altáre Dei.

R/. Ad Deum qui lætíficat iuventútem meam.

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

V/. Je m'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu

R/. Jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

V/. Jugez-moi, ô Dieu, et distinguez ma cause de celles de la nation impie : arrachez-moi de l'homme inique et trompeur.

R/. Car, ô Dieu, vous êtes ma force : pourquoi m'avez-vous repoussé, et pourquoi suis-je triste, tandis que l'ennemi m'afflige ?

V/. Envoyez votre lumière et votre vérité : elles m'ont conduit et m'ont amené à votre montagne sainte et dans vos palais.

R/. Et je m'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu, jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

V/. Je vous louerai sur la harpe, Dieu, mon Dieu : pourquoi es-tu triste, ô mon âme, et pourquoi me troubles-tu ?

R/. Espère en Dieu, parce que je le louerai encore : il est le salut de mon visage et il est mon Dieu.

V/. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

R/. Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

V/. Je m'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu

R/. Jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

V/. Adiutórium nostrum **✠** in nómine Dómini.

R/. Qui fecit cælum et terram.

V/. Confiteor...

R/. Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

V/. Amen

R/. Confiteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater : quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V/. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R/. Amen.

V/. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R/. Amen

V/. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

R/. Et plebs tua lætábitur in te.

V/. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.

R/. Et salutáre tuum da nobis.

V/. Dómine, exáudi oratióne meam.

R/. Et clamor meus ad te véniat.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

INTROÏT

Si iniquitátes observáveris, Dómine : Dómine, quis sustinébit ? quia apud te propitiátio est, Deus Israël – Ps. De profúndis clamávi ad te, Dómine : Dómine, exáudi vocem meam.– V/. Glória Patri

V/. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R/. Qui a fait le ciel et la terre.

V/. Je confesse...

R/. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

V/. Ainsi soit-il.

R/. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous mon père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions. C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous mon père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

V/. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

R/. Ainsi soit-il.

V/. Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés. Ainsi soit-il.

R/. Ainsi soit-il.

V/. Dieu, tournez-vous vers nous et donnez-nous la vie.

R/. Accordez-nous votre salut.

V/. Seigneur, exaucez ma prière.

R/. Que mon appel parvienne jusqu'à vous.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit

Si vous demandez un compte rigoureux des iniquités, Seigneur ; Seigneur, qui pourra soutenir votre jugement ? Mais vous aimez à pardonner, ô Dieu d'Israël– Ps. Des profondeurs de ma misère, j'ai crié vers vous, Seigneur ; Seigneur, exaucez ma voix.

KYRIE

5.
K Y-ri e e- lé- i-son. *ijj.* Chri-
ste e- lé- i-son. *ijj.* Ký-ri- e
e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e **
e- lé- i-son.

GLORIA

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cœléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Iesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Iesu Christe. Cum Sancto Spírиту in glória Dei Patris. Amen.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo

ORATIO

Deus, refúgium nostrum et virtus : adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus, auctor ipse pietátis, et præsta ; ut, quod fidéliter pétimus, effícaciter consequámur. Per Dóminum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Gloire à Dieu au plus haut des deux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons, nous vous bénissons, nous vous adorons, nous vous glorifions et nous vous rendons grâces pour votre gloire immense, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu Père tout-puissant. Seigneur Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, vous qui enlevez les péchés du monde ayez pitié de nous, vous qui enlevez les péchés du monde accueillez notre prière, vous qui siégez à la droite du Père, ayez pitié de nous. Car c'est vous le seul Saint, vous le seul Seigneur, vous le seul Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

V/. Le Seigneur soit avec vous

R/. Et avec votre esprit

O Dieu, notre refuge et notre force, écoutez favorablement les pieuses supplications de votre Église, vous l'auteur même de toute pitié, et faites que nous obtenions sûrement ce que nous demandons avec foi. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD PHILIPPENSES

Philipp, 1, 6-11.

Mes frères, j'ai confiance que celui qui a commencé en vous cette bonne œuvre la perfectionnera jusqu'au jour du Christ Jésus. Et il est juste que j'aie ce sentiment de vous tous, parce que je vous ai dans mon cœur, vous qui, soit dans mes liens, soit dans la défense et l'affermissement de l'évangile, participez tous à ma joie. Car Dieu m'est témoin combien je vous chéris tous dans les entrailles de Jésus-Christ. Et ce que je demande, c'est que votre charité abonde de plus en plus en connaissance et en toute intelligence, pour apprécier ce qui est meilleur, afin que vous soyez purs et irrépréhensibles pour le jour du Christ, étant remplis du fruit de justice par Jésus-Christ, pour la gloire et la louange de Dieu. **R/. Deo Gratias**

GRADUALE

Ecce, quam bonum et quam iucúndum, habitáre fratres in unum ! V/. Sicut unguéntum in cápite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Ps. 89, 1-2.

Qu'il est bon, qu'il est doux pour des frères de vivre unis ensemble. V/. Comme le parfum répandu sur la tête d'Aaron, qui descendit sur sa barbe et sur son visage.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. – V/. Qui timent Dóminum sperent in eo : adiutor et protector eorum est. Alleluia.

Alléluia, alléluia. V/. Que ceux qui craignent le Seigneur mettent en lui leur espérance, il est leur soutien et leur protecteur. Alléluia.

+ SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM.

Matth. 22, 15-21.

En ce temps-là, les pharisiens, s'étant retirés, tinrent conseil sur le moyen de surprendre Jésus dans ses paroles. Et ils lui envoyèrent leurs disciples avec les hérوديens, qui lui dirent : Maître, nous savons que vous êtes véridique, et que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité, sans vous inquiéter de personne, car vous ne regardez pas la condition des hommes. Dites-nous ce qu'il vous en semble : Est-il permis de payer le tribut à César ou non ? Mais Jésus, connaissant leur malice, dit : Pourquoi me tentez-vous, hypocrites ? Montrez-moi la monnaie du tribut. Et ils lui présentèrent un denier. Et Jésus leur dit : De qui est cette image et cette inscription ? Ils lui dirent : De César. Alors il leur dit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. **R/.** Laus Tibi Chryste

CREDO

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómnes, et propter nostram salutem descendit de cœlis. **(Faire une genuflexion).** ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE : ET HOMO FACTUS EST. Crucifíxus etiam pro nobis ; sub Póntio Pilato passus, et sepúltus est. Et resurrexit tértia die, secúndum Scripturas. Et ascendit in coelum : sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos : cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem : qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adorátur et conglorificátur : qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, catholicam et Apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspecto resurrectionem mortuórum. ✠ Et vitam ventúri sæculi. Amen.

V/. Dóminus vobíscum

R/. Et cum spíritu tuo

V/. Le Seigneur soit avec vous

R/. Et avec votre esprit

ANT. AD OFFERTORIUM.

Recordáre mei, Dómine, omni potentátui dóminans : et da sermónem rectum in os meum, ut pláceant verba mea in conspéctu princípis.

Esth. 14, 12 et 13.

Souvenez vous de moi, Seigneur, vous qui dominez toute puissance terrestre, et mettez sur mes lèvres un langage plein de droiture, en sorte que mes paroles, prononcées en présence de celui qui est le principe de toutes choses lui soient agréables ;

SECRETE

Da, miséricors Deus : ut hæc salutáris oblátio et a própriis nos reátibus indesinenter expédiat, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Faites, ô Dieu de miséricorde, que cette oblation salutaire nous délivre sans cesse de nos propres fautes et nous protège contre toute adversité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PRÆFATIO DE SANCTISSIMA TRINITATE

Per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

V/. Sursum corda.

R/. Habémus ad Dóminum.

V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro

R/. Dígnum et iústum est.

Dans tous les siècles des siècles.

R/. *Ainsi soit-il.*

V/. *Le Seigneur soit avec vous.*

R/. *Et avec votre esprit.*

V/. *Élevons nos cœurs.*

R/. *Ils sont tournés vers le Seigneur.*

V/. *Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.*

R/. *C'est juste et nécessaire*

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretiónē sentímus. Ut, in confessiónē veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant : Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car ce que nous croyons au sujet de votre gloire, sur la foi de votre révélation, de votre Fils et du Saint-Esprit, nous le croyons aussi, sans aucune différence. En sorte que, confessant la vraie et éternelle Divinité, nous adorons et la propriété dans les personnes et l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté. C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins avec les Séraphins, qui ne cessent chaque jour de chanter en disant d'une voix unanime :

SANCTUS

6. (XI) XII. s.

S An-ctus, Sanctus, San-ctus Dó-mi-nus
De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et
ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excél-sis.
Bene-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-
sán-na in excél-sis.

APRES LA CONSECRATION

O Salutaris Hostia

O Salutáris Hóstia,
Quæ coeli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confídit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat
Donnez-nous puissance, force et secours

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

PATER NOSTER

Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne
formáti, audémus dícere.

Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen
tuum ; advéniat regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut
in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da
nobis hódie ; et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos
dimíttimus debitóribus nostris ; et ne nos indúcas in
tentatiónem.

R/. Sed líbera nos a malo.

V/. Per omnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

V/. Pax + Dómini sit + semper vobís + cum.

R/. Et cum spiritu tuo.

*Éclairés par le commandement du Sauveur et formés
par l'enseignement d'un Dieu, nous osons dire :*

*Notre Père qui êtes aux cieux, que votre nom soit
sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit
faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous
aujourd'hui notre pain de chaque jour ; pardonnez-nous
nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous
ont offensés, et ne nous laissez pas succomber à la
tentation.*

R/. Mais délivrez-nous du mal

V/. Dans tous les siècles des siècles.

R/. Ainsi soit-il.

V/. La paix + du Seigneur + soit toujours avec + vous.

R/. Et avec votre esprit.

AGNUS DEI

6. XV. a.

A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- dí : mi- se-
ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta
mun- dí : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, * qui tol-
lis peccá- ta mun- dí : dona no- bis pa- cem.

COMMUNION

V/. Ecce Agnus Dei, Ecce qui tollit peccata Mundi

R/. Domine non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

(3 fois)

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus : inclína aurem tuam et exáudi verba mea.

V/. Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde

R/. Seigneur, je ne suis pas digne de que vous entriez sous mon toit, mais dites un mot seulement, et mon âme sera guérie

J'ai crié vers vous, ô Dieu, parce que vous m'avez exaucé ; inclinez votre oreille vers moi et écoutez mes paroles

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

Súmpsimus, Dómine, sacri dona mystérii, humíliter deprecántes : ut, quæ in tui commemoratiónem nos fácere præcepísti, in nostræ proficiant infirmitátis auxiliúm : Qui vivis et regnas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum

Nous avons reçu, Seigneur, les dons propres à ces saints mystères en vous demandant humblement de faire servir de secours à notre faiblesse le sacrifice que vous nous avez prescrit d'offrir en mémoire de vous. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

ITE MISSA EST & BENEDICTION

5. **I** - te, missa est.

R/. De- o grá-ti- as.

AU DERNIER ÉVANGILE : SALVE REGINA

5. **S**álve, Regína, * máter mi-se-ricórdi-ae : Vít-ta, dulcé-
do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-
li- i Hévae. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac
lacrimárum vátte. E-ia ergo, Advocáta nóstra, fillos tú-os
mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum, benedí-
ctum frúctum véntris tú- i, nóbis post hoc exsí-li-um ostén-
de. O clémens : O pí- a : O dúlcis * Vírgo Ma-rí- a.